

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

12th Sunday after Pentecost, The Holy Hieromartyr Irenaeus, & The Holy Martyr Lupus

Irenaeus was born in Smyrna around 120 AD and is thought to have been a disciple of Saint Polycarp, Bishop of Smyrna. Irenaeus went to Lyons in Gaul where he fought pagans and heretics, and is responsible for making Lyon a bastion of orthodoxy. He was martyred around the year 202 during the reign of Septimius Severus.

Lupus was born toward the conclusion of the 3rd century and was a follower and servant of the Great Martyr Demetrius of Thessalonica. He as an outspoken critic of paganism and worked many miracles. Eventually he was delivered to the authorities and beheaded early in the 4th century by order of Emperor Galerius.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness and, especially, those isolated by COVID. Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection are commended to Christ God. We pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community. We remember, as they come in, the names and intentions submitted online.

Services: Due to COVID, our Sunday liturgy is limited to cantors, our live-stream tech guru, and such. We sincerely regret that we cannot have more of our lovely parishioners in church with us. We hope and pray you are able to be with us in spirit as we live-stream the liturgy. We very much appreciate your spiritual and temporal support. We look forward to the time when we can all worship as one parish family again.

Troparion of the resurrection (3rd tone)

Let all in heaven rejoice and all on earth be glade, for the Lord has exerted power with His arm: By death He has trampled upon Death and has become the firstborn from the dead. He has delivered us from the bosom of Hades and has granted to the world great mercy.

Troparion of the Dormition (Tone 1)

In giving birth you have preserved your virginity and in falling asleep you did not forsake the world, O Mother of God. You have passed to life being the Mother of Life. Through your intercession, save our souls from death.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kontakion of the Nativity of the Theotokos (Tone 4)

Through your holy birth, O Immaculate One, Joachim and Anne were delivered from the shame of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. Your people, redeemed from the debt of their sins, celebrate your birth crying out to you: "the barren one gives birth to the Mother of God the Sustainer of our life!"

Epistle 1 Cor. 15:1-11, Page 170 (English) – Page 194 (Arabic)

PROKIMENON (Tone 3) Ps.46: 7, 2

Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!

Stichon: All you peoples, clap your hands! Shout to God with cries of gladness!

READING from the first epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, I remind you of the Good News I preached to you, and which you received, and in which you stand, through which also you are being saved, if you hold fast to it as I preached it to you — otherwise you would have believed in vain. For I delivered to you first of all what I had also received: that Christ died for our sins according

نشيد القيامة: باللحن الثالث

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطيء الموت بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

نشيد رقاد العذراء: باللحن الاول

في ولادتك حفظت البتولية، وفي رقادك ما تركت العالم، يا والدة الاله. فانك انتقلت الى الحياة بما أنك ام الحياة. وبشفاعتك تُنقذين من الموت نفوسنا.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الانجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

قنداق الختام لميلاد السيدة: باللحن الرابع

ان يواكيم وحنة من عار العقر أطلقا، وأدم وحواء من فساد الموت أعتقا، بمولدك المقدس أيتها الطاهرة. فله يُعيد شعبك أيضاً، وقد أنقذ من تبعه الزلات، صارحاً اليك: العاقر تلد والدة الاله مُغذية حياتنا

الاحد الثاني عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة:

رَنَمُوا لِإِلَهِنَا رَنَمًا، رَنَمُوا لِمَلَكُنَا رَنَمًا

يا جميع الامم صققوا بالأيدي، هَلِّلُوا لِلَّهِ بِصَوْتِ الْإِبْتِهَاجِ

الرسالة: (1 كورنثس 15: 1-11)

يا اخوة، أَذْكَرُكُمْ الْإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُمْ بِهِ، وَقَبِلْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ ثَابِتُونَ فِيهِ، وَتَخْلُصُونَ بِهِ أَيْضًا إِنْ حَافِظْتُمْ عَلَيْهِ كَمَا بَشَّرْتُمْ بِهِ، إِلَّا أَنْ تَكُونُوا قَدْ آمَنْتُمْ بَاطِلًا. لِأَنِّي سَلَّمْتُ إِلَيْكُمْ أَوَّلًا مَا قَدْ تَسَلَّمْتُهُ أَنَا أَيْضًا: أَنَّ الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا، عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ، وَأَنَّهُ قُبِرَ، وَأَنَّهُ قَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ، وَأَنَّهُ

to the Scriptures, and that He was buried, and that He rose again the third day according to the Scriptures, and that He appeared to Kephaz, and after that, to the Twelve. Then He was seen by more than five hundred brethren at one time, many of whom are still with us, while some have fallen asleep. After that, He was seen by James, then by all the apostles, and last of all, as by one born out of due time, He was seen also by me. For I am the least of the apostles, and am not worthy to be called an apostle, because I persecuted God's Church. But by God's grace, I am what I am, and His grace in me has not been fruitless — in fact, I have labored more than any of them, yet not I, but God's grace with me. Whether it be I or they (who speak), this is what we preach, and this you have believed.

ALLELUIA (Tone 3) Ps.30: 2,3

In You, O Lord, I have hoped: let me never be put to shame. In Your justice, save me and deliver me.

Stichon: Be for me a protecting God, a sheltering house to save me.

Gospel Matthew 19:16-26, Page 95 (English) – Page 60 (Arabic)

12th SUNDAY AFTER PENTECOST

At that time a certain young man came to Jesus and said, "Good Master, what good work shall I do to have eternal life?" He said to him, "Why do you call Me good? No one is good but God. But if you will enter into life, keep the commandments." He said to Him, "Which?" And Jesus answered, - *'Thou shalt not kill, thou shalt not commit adultery, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness, honor thy father and mother, and, thou shalt love thy neighbor as thyself.'* The young man said to Him, "All these I have kept; what is still lacking in me?" Jesus said to him, "If you will be perfect, go, sell what you have, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven; and come, follow Me." But when the young man heard these words, he went away sad, for he had great possessions. But Jesus said to His disciples, "Amen I say to you, with difficulty will a rich man enter the kingdom of heaven. And further I say to you it is easier for a camel to pass through the eye of a needle, than for a rich man to enter the kingdom of heaven." The disciples, hearing this, were exceedingly astonished, and said, "Who then can be saved?" And looking upon them, Jesus said, "For human beings this is impossible, but for God all things are possible."

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

تراءى لكيفا ثم للاثني عشر. ثم تراءى لأكثر من خمس مئة اخ معاً، اكثرهم باقٍ حتى الآن، وبعضهم رقدوا. ثم تراءى ليعقوب، ثم لجميع الرسل. وآخر الكل تراءى لي انا ايضاً كأنه للسبقت. لأنني انا اصغرُ الرسل، بل لستُ اهلاً لأن أُسمي رسولاً، لكوني قد اضطهدتُ كنيسة الله. غير اني بنعمة الله صرتُ على ما انا عليه، ونعمته التي فيّ لم تكن باطلة، بل تعبتُ اكثر من جميعهم، ولكن لا انا بل نعمه الله التي معي. فسوء كنتُ انا أم اولئك، هكذا نكرتُ وهكذا آمنتم.

هللوا

عليك ياربُ توكلتُ فلا أخزي الى الابد، بعدلك نجني وانتشلي
كن لي إلهاً محامياً، وبيت ملجأ لخلاصي

الاحد الثاني عشر بعد العنصرة

الانجيل: (متى 19: 16 – 26)

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع شابٌ وجنا له وقال: أيتها المعلم الصالح، ماذا أعمل من الصلح لتكون لي الحياة الابدية؟ فقال له: لماذا تدعوني صالحاً، ما صلح الأ واحد هو الله. ولكن ان كنت تريد ان تدخل الحياة، فأحفظ الوصايا. قال له: ما هي؟ قال يسوع: لا تقتل، لا تزني، لا تسرق، لا تشهد بالزور، أكرم أباك وأمك، أحبب قريبك كنفسك. قال له الشاب: هذه كلها قد حفظتها منذ صباي، فماذا ينقصني بعد؟ قال له يسوع: ان كنت تريد أن تكون كاملاً، فأذهب وبع ما هو لك وأعطه للمساكين، فيكون لك كنز في السماء، وتعال اتبعني. فلما سمع الشاب هذا الكلام، مضى حزينا، فإنه كان ذا مال كثير. فقال يسوع لتلاميذه: الحق أقول لكم: أنه يعسر على غني أن يدخل ملكوت السموات. بل أقول لكم: انه لأسهل أن يدخل جمل في ثقب ابرة من أن يدخل غني ملكوت الله. فلما سمع تلاميذه بهتوا جدا وقالوا: من يستطيع ادن أن يخلص؟ فحدق إليهم يسوع وقال لهم: ذلك غير مستطاع عند الناس، وأما عند الله فكل شيء مستطاع.

الأرمس: انه واجب حقا ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

